

493 o.A.

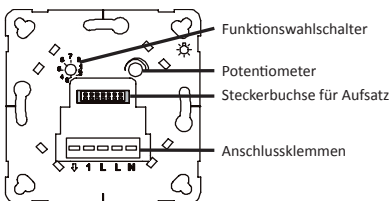
UP Relaisgerät

Installations- & Bedienungsanleitung

D



## AUFBAU UND BESCHREIBUNG



- Betriebsarten mit Funktionswahlschalter vorwählbar
- LED Funktionen über Potentiometer einstellbar (nur bei bestimmten Aufsätzen)
- Nebenstellenanschluss möglich
- Gespeicherte Schaltzeiten netzausfallsicher

Das UP-Gerät ist für den Einbau in Einbaudosen mit Ø58 mm vorgesehen. Es hat eine vorgeschriebene Einbaulage (TOP = oben), damit der Aufsatz später in der richtigen Lage montiert werden kann. Der verwendete Aufsatz muss vorsichtig bei ausgeschalteter Netzspannung in die dafür vorgesehene Steckerbuchse eingesetzt werden. Dabei ist eine genaue Führung zu beachten.

**Hinweis:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

## SICHERHEIT

**⚠ VORSICHT! Gefahr eines Stromschlages!**  
Im Inneren des Gehäuses befinden sich spannungsführende Teile. Eine Berührung kann eine Körperverletzung zur Folge haben! Alle Arbeiten am Versorgungsnetz und Gerät dürfen nur von autorisierten Elektrofachkräften durchgeführt werden.

- Gerät spannungsfrei schalten.
- Gerät gegen Wiedereinschalten sichern.
- Gerät auf Spannungsfreiheit überprüfen.
- Vor dem Einschalten Gehäuse fest verschließen.

Das Gerät ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung vorgesehen. Ein eigenmächtiger Umbau oder eine Veränderung ist verboten! Es darf nicht in Verbindung mit anderen Geräten verwendet werden, durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

### Folgende Punkte sind zu berücksichtigen:

- Die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften.
- Der Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation.
- Die Bedienungsanleitung des Gerätes.
- Eine Bedienungsanleitung kann nur allgemeine Bestimmungen anführen. Diese sind im Zusammenhang mit einer spezifischen Anlage zu sehen.

## TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230V~ +6%-10% / 50Hz
Einschaltstrom	max. 80A / 20 ms
Leistung Glühlampe (ohmsche Last)	2300 W
Hochvolthalogenlampen	1500 W
Leistung induktive Last	600 VA
Leistung EVG-Last	3x58W
Max. Leitungslänge der Nebenstellentaste	50m
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	0 bis +35°C

## LASTEN

Es sollten keine unterschiedlichen Lasten verwendet werden, damit der Helligkeitswert in dem Beleuchtungsweig konstant bleibt, d.h. nur gleiche Transformatoren parallelschalten. Bei konventionellen Transformatoren ist der sekundärseitige Leerlauf nicht erlaubt. Der Transformator sollte mit Nennlast betrieben werden und darf auch nicht durch einen Serienschalter schaltbar sein.

### Zulässige Lasten:

- Glühlampen
  - Hochvolthalogenlampen 230 V
  - Magnetische Transformatoren
  - Elektronische Transformatoren
  - ca. 3 EVG's direkt schaltbar (Typenabhängig)
- (Achtung!! EVG-Einschaltströme beachten!)**

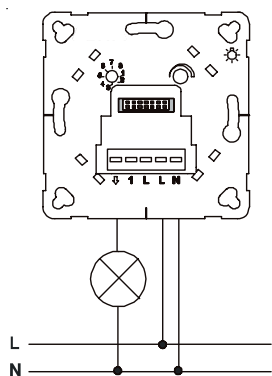
## INSTALLATION

**⚠ Achtung:** Arbeiten am 230V Netz dürfen nur von autorisierten Personen durchgeführt werden. Alle Tätigkeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Netzspannung abgeschaltet ist.

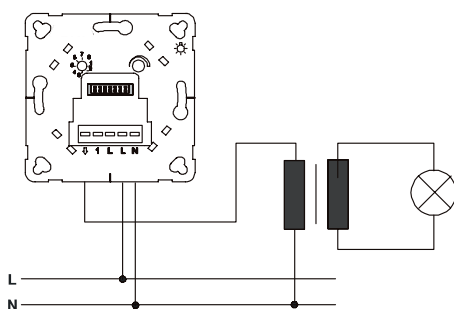
Die Einstellung des Potis oder Funktionswahlschalters ist nur bei ausgeschalteter Netzspannung zulässig.

## GRUNDSCHALTUNGEN

### Relaisgerät mit ohmscher Last

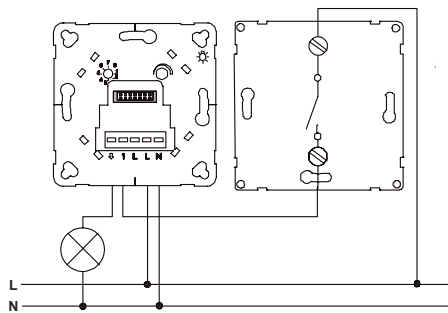


### Relaisgerät mit induktiver Last



## NEBENSTELLENSCHALTUNG

Zum Schalten über eine Nebenstelle, ist der **Eingang 1** des UP-Gerätes über den Taster mit der L-Leitung zu verbinden. Dabei ist zu beachten, dass der L-Leiter des UP-Gerätes mit derselben Phase arbeitet. Die Steuerleitung der Nebenstelle sollte bei der Verlegung einen Abstand zu anderen Lastleitungen haben. Die maximale Leitungslänge von 50m zum Nebenstellentaster sollte nicht überschritten werden.



### Zulässige Nebenstellen:

- Taster, Schließer o. Beleuchtung
- Taster, Schließer m. Beleuchtung (separater N-Leiter)

**⚠ Achtung!** Die Nebenstellen-Taster dürfen keine Glimmlampe zur Beleuchtung enthalten, es könnten durch den empfindlichen Eingang Fehlschaltungen auftreten! Beleuchtete Taster dürfen nur eingesetzt werden, wenn sie einen separaten Anschluss an eine N-Leitung erhalten.

## EINFACHTASTE UND FUNKAUFSATZ



Mit der Einfachaste und der Taste des Funkaufsatzes können die an die UP-Geräte angeschlossenen Verbraucher per Tastendruck betätigt werden. Die Funktionen der Einfachaste entsprechen denen des Funkaufsatzes.

Zusätzlich können die Verbraucher mit dem Funkaufsatz über Easywave Sender angesteuert werden. Zur Programmierung des Funkaufsatzes und die Verwendung von Easywave Sendern ist die Bedienungsanleitung des Funkaufsatzes zu beachten!

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 1

TASTSCHALTER	
<b>Funktion Tastaufsatz / Nebenstelle</b>	
Taste kurz drücken	Ein-/Ausschalten
<b>LED-Funktion Tastaufsatz einstellbar (Poti UP-Gerät)</b>	
Linksanschlag	Die LED ist dauerhaft ausgeschaltet.
Mittelstellung	Die LED ist an, wenn das Licht eingeschaltet ist (Kontrolllicht).
Rechtsanschlag	Die LED ist dauerhaft eingeschaltet.
<b>Achtung!!</b> Es sind nicht bei jeder Funktion des Einfach-tasters alle LED-Funktionen schaltbar!	

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 2

TASTERFOLGER	
<b>Funktion Tastaufsatz / Nebenstelle</b>	
Taste drücken	Einschalten
Taste loslassen	Ausschalten
<b>LED-Funktion Tastaufsatz einstellbar (Poti UP-Gerät)</b>	
Linksanschlag	Die LED ist dauerhaft ausgeschaltet.
Mittelstellung	Die LED ist an, wenn das Licht eingeschaltet ist (Kontrolllicht).
Rechtsanschlag	Die LED ist dauerhaft eingeschaltet.
<b>Achtung!!</b> Es sind nicht bei jeder Funktion des Einfach-tasters alle LED-Funktionen schaltbar!	

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 3

TREPPENHAUSSCHALTER	
<b>Funktion Tastaufsatz / Nebenstelle</b>	
Taste kurz drücken	Einschalten für die voreingestellte Zeit oder Zeitneustart
<b>Einstellung Kurzzeit (Poti UP-Gerät)</b>	
	Rechtsanschlag: 60 Minuten (Maximalzeit) Linksanschlag: 2 Sekunden (Impulstaster)
<b>LED-Funktion Tastaufsatz</b>	
Orientierungslicht - Kein vorzeitiges Ausschalten möglich!	

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 4

ZEITSCHALTER KURZZEIT	
<b>Funktion Tastaufsatz / Nebenstelle</b>	
Taste kurz drücken	Einschalten für die eingestellte Zeit oder Ausschalten
<b>Einstellung Kurzzeit (Poti UP-Gerät)</b>	
	Rechtsanschlag: 60 Minuten (Maximalzeit) Linksanschlag: 2 Sekunden (Impulstaster)
<b>LED-Funktion Tastaufsatz</b>	
Orientierungslicht - Vorzeitiges Ausschalten möglich!	

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 5

ZEITSCHALTER LANGZEIT	
<b>Funktion Tastaufsatz / Nebenstelle</b>	
Taste kurz drücken	Einschalten für die eingestellte Zeit oder Ausschalten
<b>Einstellung Langzeit (Poti UP-Gerät)</b>	
	Rechtsanschlag: 10 Stunden (Maximalzeit) Linksanschlag: 30 Minuten (Minimalzeit)
<b>LED-Funktion Tastaufsatz</b>	
Orientierungslicht - Vorzeitiges Ausschalten möglich!	

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 6

ZEITSCHALTER PROGRAMMIERBAR	
<b>Funktion Tastaufsatz / Nebenstelle</b>	
Taste kurz drücken	Einschalten für die programmierte Zeit oder Ausschalten
<b>LED-Funktion Tastaufsatz</b>	
Orientierungslicht - Vorzeitiges Ausschalten möglich!	

### Programmieren der neuen Schaltdauer:

#### Schritt 1 (Leuchte AUS)

Nach ca. 3s Tastendruck schaltet die Leuchte ein, die neu zu programmierende Zeit fängt an zu zählen. Bei einer Taste mit LED fängt diese an zu blinken.

#### Schritt 2 (Leuchte EIN)

Nach ca. 3s Tastendruck schaltet die Leuchte aus, und die abgelaufene Zeit wird abgespeichert. Bei einer Taste mit LED hört das Blinken auf.

Maximal programmierbare Zeit.....17 Stunden  
 0 bis 2 Minuten.....Sekundengenau  
 2 Minuten bis 2 Stunden.....Minutengenau  
 2 Stunden bis 17 Stunden.....Stundengenau

## ZWEIFACHTASTE



Mit der Zweifachtaaste können die an die UP-Geräte angeschlossenen Verbraucher per Tastendruck betätigt werden.

Zur Programmierung der Zweifachtaaste ist die Bedienungsanleitung der Zweifachtaaste zu beachten!

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 1

TASTSCHALTER	
<b>Funktion Tastaufsatz</b>	
Taste links kurz drücken	Ausschalten
Taste rechts kurz drücken	Einschalten
<b>Funktion Nebenstelle</b>	
Taste kurz drücken	Ein-/Ausschalten

## INFRAROTAUFSAZ UND FERNBEDIENUNG



Es kann jeweils nur eine Fernbedienung für ein UP-Modul mit Infrarot-Aufsatz verwendet werden. Bei der ersten Inbetriebnahme der Fernbedienung ist die **Grundebene** (Ebene 0) und die **Gruppe 1** aktiviert.

Zur Verwendung einer anderen Ebene (1-6) der Fernbedienung, muss die zugehörige Infrarot-Adresse im UP-Modul gespeichert werden. Dazu wird die Taste des Aufsatzes **dauerhaft** betätigt. Blinkt die LED des Aufsatzes, muss die gewünschte Ebenentaste 1-6 auf der Fernbedienung betätigt werden und dann eine der Funktionstasten „On/Off, AUF  $\Delta$ , AB  $\nabla$ “.

Die LED hört auf zu blinken, wenn ein korrektes IR-Telegramm empfangen worden ist, womit die IR-Adresse netzfallsicher gespeichert wurde. Danach kann die Taste des Aufsatzes losgelassen werden.

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 1

TASTSCHALTER	
<b>Funktion IR-Aufsatz / Nebenstelle</b>	
Taste kurz drücken	Ein-/Ausschalten
<b>Funktion Fernbedienungstasten</b>	
ON/OFF, AB $\nabla$ , AUF $\Delta$ kurz drücken	Ein-/Ausschalten
<b>LED-Funktion IR-Aufsatz</b>	
LED leuchtet auf bei empfangenen IR-Telegramm Vorzeitiges Ausschalten ist möglich!	

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 2

TASTERFOLGER	
<b>Funktion IR-Aufsatz / Nebenstelle</b>	
Taste drücken	Einschalten
Taste loslassen	Ausschalten
<b>Funktion Fernbedienungstasten</b>	
ON/OFF, AB $\nabla$ , AUF $\Delta$ drücken	Einschalten
ON/OFF, AB $\nabla$ , AUF $\Delta$ loslassen	Ausschalten
<b>LED-Funktion IR-Aufsatz</b>	
LED leuchtet auf bei empfangenen IR-Telegramm	

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 3

ZEITSCHALTER KURZZEIT	
<b>Funktion IR-Aufsatz / Nebenstelle / Fernbedienung</b>	
Taste kurz drücken	Einschalten für die eingestellte Zeit oder Ausschalten
<b>Einstellung Kurzzeit (Poti UP-Gerät)</b>	
	Rechtsanschlag: 60 Minuten (Maximalzeit) Linksanschlag: 60Min 2 Sekunden (Impulstaster)
<b>LED-Funktion IR-Aufsatz</b>	
LED leuchtet auf bei empfangenen IR-Telegramm	

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 4

ZEITSCHALTER LANGZEIT	
<b>Funktion IR-Aufsatz / Nebenstelle / Fernbedienung</b>	
Taste kurz drücken	Einschalten für die eingestellte Zeit oder Ausschalten
<b>Einstellung Langzeit (Poti UP-Gerät)</b>	
	Rechtsanschlag: 10 Stunden (Maximalzeit) Linksanschlag: 30 Minuten (Minimalzeit)
<b>LED-Funktion IR-Aufsatz</b>	
LED leuchtet auf bei empfangenen IR-Telegramm	

## BEWEGUNGSMELDERAUFSAZ



Wenn mit dem Bewegungsmelderaufsatz eine Bewegung erfasst wurde, wird in Abhängigkeit der eingestellten Lichtschwelle die angeschlossene Last des UP-Geräts für eine bestimmte Zeit ein- und ausgeschaltet.

Die Einstellung der Leuchtdauer und der Lichtschwelle des Bewegungsmelders erfolgt über dessen Einstellpotentiometer. In der Bedienungsanleitung des Bewegungsmelders finden Sie unter „Funktionen“ eine genaue Beschreibung dieser Einstellfunktionen. Die Taste zum Einschalten der Dauerlichtfunktion des Bewegungsmelders ist aktiviert.

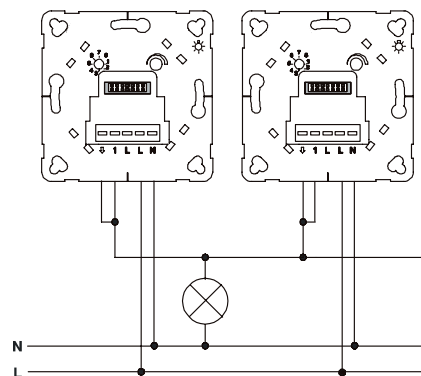
## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 1

BEWEGUNGSMELDER	
<b>Funktion Nebenstelle</b>	
Taste kurz drücken	Einschalten für die eingestellte Leuchtdauer der Nebenstelle
<b>Leuchtdauer Nebenstelle (Poti UP-Gerät)</b>	
	Rechtsanschlag: 60 Minuten (Maximalzeit) Linksanschlag: 60Min 1 Minute (Minimalzeit)

**Hinweis:** Falls beide Zeiten laufen (Leuchtdauer des Bewegungsmelders und der Nebenstelle) wird das Relaisgerät durch die zuletzt abgelaufene Zeit ausgeschaltet.

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 2

BEWEGUNGSMELDER MULTIMASTER	
<b>Funktion Nebenstelle</b>	
Die Nebenstelle kontrolliert die geschaltete Leitung	
<b>Potentiometer UP-Gerät</b>	
keine Funktion!	



**Multimaster:** Ein benachbarter Bewegungsmelder reagiert auch, wenn die Lichtschwelle durch geschaltetes Licht nicht erreicht wird.

**Parallelbetrieb mehrerer Geräte:** Die Einstellung der Leuchtdauer und Lichtschwelle erfolgt über das Potentiometer des jeweils verwendeten Bewegungsmelders!



**Achtung!** Im Parallelbetrieb sind maximal 3 Bewegungsmelder zulässig. Die Mindestlasten müssen eingehalten werden!

## FUNKTIONSWAHLSCHALTER - STELLUNG 3

BEWEGUNGSMELDER OHNE DAUERLICHT	
<b>Funktion Nebenstelle</b>	
Taste kurz drücken	Einschalten für die eingestellte Leuchtdauer der Nebenstelle
<b>Leuchtdauer Nebenstelle (Poti UP-Gerät)</b>	
	Rechtsanschlag: 60 Minuten (Maximalzeit) Linksanschlag: 60Min 1 Minute (Minimalzeit)

**Hinweis:** Die Taste für die Dauerlichtfunktion des Bewegungsmelders ist nach ca. 1 Min. deaktiviert.

## STÖRUNGSDIAGNOSE-/BEHEBUNG

<b>Lampen flackern kurzzeitig</b>
- Netzspannungsschwankungen - Rundsteuerimpulse
<b>Nebenstelle schaltet ohne gedrückte Taste</b>
- Eventuell Nebenstellentaste mit Glimmlampe verwendet, d.h. Glimmlampe entfernen - Kurzschluss in der Nebenstellenleitung
<b>Einschalten der Beleuchtung nicht möglich</b>
- Defekte Glühlampe wechseln - Kurzschluss beheben - Anschlussleitung überprüfen - Ausgelösten Schutzschalter einschalten - UP-Gerät / Aufsatz austauschen
<b>Aufsatztasten reagieren nicht</b>
- Falsche Funktion ausgewählt, Drehschalter überprüfen - Potentiometer überprüfen

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### ENTSORGUNG DES GERÄTES



Werfen Sie Altgeräte nicht in den Hausmüll! Zur Entsorgung des Gerätes sind die Gesetze und Normen des Landes einzuhalten, in dem das Gerät betrieben wird!

Das Gerät enthält elektrische Bauteile, die als Elektronikschrott entsorgt werden müssen. Das Gehäuse besteht aus recycelbarem Kunststoff.

### GARANTIEBESTIMMUNGEN

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und der Garantiebedingungen. Sie ist dem Benutzer zu überreichen. Die technische Bauart der Geräte kann sich ohne vorherige Ankündigung ändern. PEHA Produkte sind mit modernsten Technologien nach geltenden nationalen und internationalen Vorschriften hergestellt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt PEHA, unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler, die Mängelbeseitigung wie folgt:

Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird PEHA nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen oder ein mangelfreies Gerät liefern. Weitergehende Ansprüche und Ersatz von Folgeschäden sind ausgeschlossen. Ein berechtigter Mangel liegt dann vor, wenn das Gerät bei Übergabe an den Endverbraucher durch einen Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehler unbrauchbar oder in seiner Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt ist. Die Gewährleistung entfällt bei natürlichem Verschleiß, unsachgemäßer Verwendung, Falschanschluss, Eingriff ins Gerät oder äußerer Einwirkung. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler und endet spätestens 36 Monate nach Herstellung des Gerätes. Für die Abwicklung von Gewährleistungsansprüchen gilt Deutsches Recht.

### KONTAKT

Telefon: ..... +49 (0)2351 185-0  
 Telefax: ..... +49 (0)2351 27666  
 Internet: ..... www.peha.de  
 E-Mail: ..... peha@peha.de

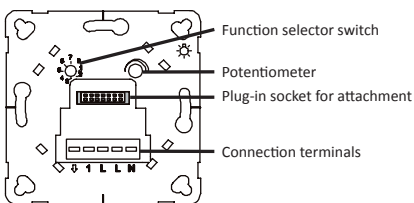
493 o.A.

FM relay unit

Installation and operating instructions



## STRUCTURE AND DESCRIPTION



- Various operational modes selectable via rotary switch
- Various LED functions, settable via potentiometers (only in combination with particular attachments)
- Connection to remote station possible
- Non-volatile stored switching times

This FM unit is designed for installation in a Ø 58 mm accessory box. It has a prescribed installation orientation (TOP is marked) to ensure that the attachment will also be subsequently mounted in its proper orientation. The attachment used must be carefully plugged into the appropriate socket when mains voltage is switched off. Guide it carefully when plugging it in.

**Note:** Read through the operating instructions carefully before putting the unit into service.

## SAFETY

**CAUTION! Danger of electric shock!**  
The housing contains current-carrying components. Contact can lead to personal injury! All work on the mains network and the unit may only be performed by an authorised electrician.

- Disconnect power supply from the unit.
- Secure the unit against being powered on again.
- Check that the unit is powered off.
- Close the housing securely before applying power

This unit is only intended to be used for its stated application. Unauthorised conversions, modifications or changes are not permissible! This unit may not be used in conjunction with other units whose operation could present a hazard to persons, animals or property.

### The following must be observed:

- Prevailing statutes, standards and regulations.
- State-of-the-art technology at the time of installation.
- The unit's operating instructions.
- Operating instructions can only cite general stipulations. These are to be viewed in the context of a specific system.

## TECHNICAL INFORMATION

Nominal voltage	230V~ +6%-10% / 50Hz
Making current	max. 80A / 20 ms
Incandescent light rating (resistive load)	2300 W
High-voltage halogen lamps	1500 W
Rated inductive load	600 VA
Rated electronic ballast load	3x58W
Max. wiring length to the remote station	50m
Protection class	IP20
Ambient temperature	0 to +35°C

## LOADS

Unbalanced loads should not be used, i.e. only identical transformers are to be connected in parallel; this is to ensure that brightness remains constant in the lighting branch. For conventional transformers, secondary-side operation without a load is not permitted. The transformer should have its nominal load and may not be switched with a series-connected switch.

### Permissible loads:

- Light bulbs
  - 230 V high-voltage halogen lamps
  - Magnetic transformers
  - Electronic transformers
  - 3 electronic ballast units can be switched directly (type dependent)
- (Caution!! Take heed of electronic ballast making currents!)**

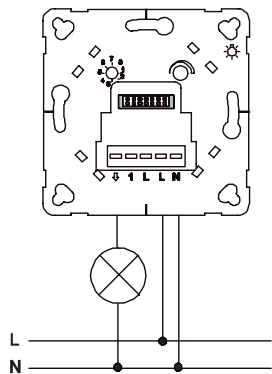
## INSTALLATION

**Caution:** Work on 230 V mains may only be performed by trained and authorised personnel. All such activities may only be performed when mains voltage has been switched off.

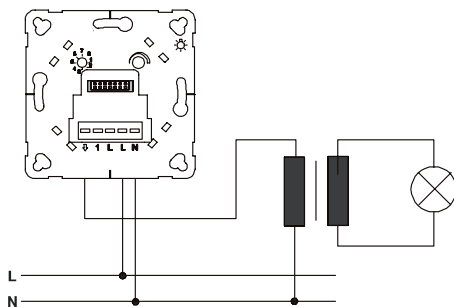
Setting the potentiometer or the function selector switch is only permissible when the mains supply voltage is switched off.

## BASIC CIRCUITS

### Relay unit with resistive load

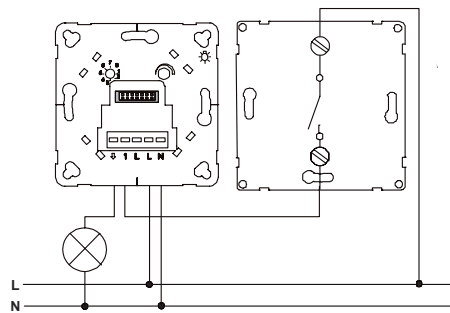


### Relay unit with inductive load



## REMOTE STATION CIRCUIT

For switching via a remote station, **input 1** of the FM relay unit is to be connected via the remote station with the phase leg L conductor. Here it must be ensured that the L conductor for the relay unit is the same phase leg. The remote station's control line should be routed at a distance from load-carrying lines. A maximum wiring length of 50 m to the remote station switch should not be exceeded.



### Permissible remote stations:

- Button, NO contact without lighting
- Button, NO contact with lighting (separate N-conductor)

**Caution!!** Remote station switches may not contain a glow lamp light as this could cause malfunctions due to the sensitive input! Illuminated switches may only be used if they have a separate connection to the neutral (N) line.

## SINGLE SWITCH AND WIRELESS ATTACHMENT



In connection with the single-switch and wireless attachment, the loads connected to the FM devices can be operated by the push of a button. The functions of the single-switch correspond to those of the wireless attachment.

The loads can be additionally actuated with the wireless attachment via Easywave transmitters. Refer to the operating instructions for the wireless attachment for information on programming the wireless attachment and using Easywave transmitters.

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 1

TACTILE SWITCH	
<b>Tactile attachment/remote station function</b>	
Press button briefly	Switch on/off
<b>LED function, adjustable tactile adjustment (Pot. FM device)</b>	
Anticlockwise limit	The LED is switched off permanently.
Mid-point setting	The LED is switched on when the light is illuminated (control light).
Clockwise limit	The LED is switched on permanently.
<b>Caution!!</b> LED functions are not selectable for every function option of the single switch control!	

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 2

MOMENTARY CONTACT	
<b>Tactile attachment/remote station function</b>	
Press button	Switch on
Release button	Switch off
<b>LED function, adjustable tactile adjustment (Pot. FM device)</b>	
Anticlockwise limit	The LED is switched off permanently.
Mid-point setting	The LED is switched on when the light is illuminated (control light).
Clockwise limit	The LED is switched on permanently
<b>Caution!!</b> LED functions are not selectable for every function option of the single switch control!	

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 3

STAIRWELL SWITCH	
<b>Tactile attachment/remote station function</b>	
Press button briefly	Switch on for the preset period or to restart period!
<b>Short-term time setting (Pot. FM device)</b>	
	Clockwise limit: 60 min (maximum time) Anticlockwise limit: 2 s (impulse button)
<b>Function LED Tactile attachment</b>	
Orientation light! No premature switch-off possible!	

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 4

SHORT-TERM TIME SWITCH	
<b>Tactile attachment/remote station function</b>	
Press button briefly	Switch on for the preset period or to switch off!
<b>Short-term time setting (Pot. FM device)</b>	
	Clockwise limit: 60 min (maximum time) Anticlockwise limit: 2 s (impulse button)
<b>Tactile attachment LED function</b>	
Orientation light! Premature switch-off possible!	

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 5

LONG-TERM TIME SWITCH	
<b>Tactile attachment/remote station function</b>	
Press button briefly	Switch on for the preset period or to switch off!
<b>Long-term time setting (Pot. FM device)</b>	
	Clockwise limit: 10 h (maximum time) Anticlockwise limit: 30 min (minimum)
<b>Tactile attachment LED function</b>	
Orientation light! Premature switch-off possible!	

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 6

PROGRAMMABLE TIME SWITCH	
<b>Tactile attachment/remote station function</b>	
Press button briefly	Switch on for the preset period or to switch off!
<b>Tactile attachment LED function</b>	
Orientation light! Premature switch-off possible!	

### Programming a new switching period:

#### Step 1 (The light is off)

After pressing the button for about 3 s the light will switch on; the new time period to be programmed begins to accumulate. For switches with an LED, the LED will begin to blink.

#### Step 2 (The light is on)

After pressing the button for about 3 s the light will switch off and the expired time will be stored. For switches with an LED, the LED will cease to blink.

Maximum programmable time ..... 17 hours  
0 to 2 minutes ..... exact to the second  
2 minutes to 2 hours ..... exact to the minute  
2 hours to 17 hours ..... exact to the hour

## DOUBLE-SWITCH



With the double-switch, loads connected to the FM devices can be operated by the push of a button.

Refer to the operating instructions for the double-switch for information on programming the double-switch!

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 1

### TACTILE SWITCH

Tactile attachment function	
Press the left button briefly	Switch off
Press the right button briefly	Switch on
Remote station function	
Press button briefly	Switch on/off

## INFRARED ATTACHMENT AND REMOTE CONTROL



Only one remote control unit can be used for a given FM module with infrared attachment. When the remote control unit is used for the first time its **basic level** (level 0) and **Group 1** are active.

To use another level (1 ... 6) in the remote control unit, the infrared address for the remote

control unit must be stored in the FM module. This is done by holding down the attachment's button **continuously**. Once the attachment's LED begins to blink, the desired level button (1 ... 6) must be pressed and thereafter one of the function buttons "On/Off - UP  $\Delta$  - Down  $\nabla$ ".

The LED will stop blinking when a correct IR telegram has been received, thus storing the IR address in a non-volatile memory. After this procedure has been completed the button on the attachment can be released.

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 1

### TACTILE SWITCH

IR-Cover / remote station function	
Press button briefly	Switch on/off
Function, remote control buttons	
Press On/Off - UP $\Delta$ - Down $\nabla$ briefly	Switch on/off
IR cover LED function	
LED lights upon receipt of an IR telegram. Premature switch-off possible!	

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 2

### MOMENTARY CONTACT

IR-Cover / remote station function	
Press button	Switch on
Release button	Switch off
Function, remote control buttons	
Press On/Off - UP $\Delta$ - Down $\nabla$	Switch on
Release On/Off - UP $\Delta$ - Down $\nabla$	Switch off
IR cover LED function	
Release LED lights upon receipt of an IR telegram	

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 3

### SHORT-TERM TIME SWITCH

IR cover / remote station / remote control function	
Press button briefly	Switch on for the preset period or to switch off!
Short-term time setting (Pot. FM device)	
	Clockwise limit: 60 min (maximum time) Anticlockwise limit: 2 s (impulse button)
IR cover LED function	
LED lights upon receipt of an IR telegram	

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 4

### LONG-TERM TIME SWITCH

IR cover / remote station / remote control function	
Press button briefly	Switch on for the preset period or to switch off!
Long-term time setting (Pot. FM device)	
	Clockwise limit: 10 h (maximum time) Anticlockwise limit: 30 min (minimum time)
IR cover LED function	
LED lights upon receipt of an IR telegram	

## MOTION SENSOR ATTACHMENT



When motion is detected by the motion sensor top unit, loads connected to the FM unit will be switched on and off for a particular period of time subject to the preset ambient light threshold.

The motion sensor's light threshold setting and its illumination period are set with its adjusting potentiometers. A detailed description of these settings is provided in the motion sensor's operating instructions under "Functions". The pushbutton for switching on the continuous-light function is activated.

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 1

### MOTION SENSOR

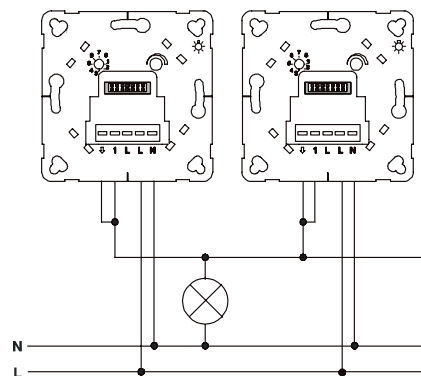
Remote station function	
Press button briefly	Switch on the set illumination period of the remote station
Illumination period, remote station (Pot. FM device)	
	Clockwise limit: 60 min (maximum time) Anticlockwise limit: 1 min (minimum)

**Note:** In the event that both timers are running (switched-on time in both the motion sensor and its remote station) the relay unit will be switched off by the timer which expires last.

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 2

### MULTI-MASTER MOTION SENSOR

Remote station function	
The remote station input controls the switched line.	
Potentiometer FM device	
No Function!	



**Multimaster:** Another local motion sensor will also respond when the ambient light value has not been reached by the switched-on light.

**Parallel operation of several devices:** The illumination period and ambient-light threshold are set by the potentiometer of the respective motion sensor!



**Caution!** Only a maximum of three motion sensors may be used in parallel operation. The minimum load specification must be maintained!

## FUNCTION SELECTOR - POSITION 3

### MOTION SENSOR WITHOUT CONTINUOUS LIGHT BUTTON

Remote station function	
Press button briefly	Switch on the set illumination period of the remote station
Illumination period, remote station (Pot. FM device)	
	clockwise limit 60 min (maximum time) counter clockwise limit 1 min (minimum)

**Note:** The continuous light button of the motion sensor is deactivated after about 1 min.

## TROUBLESHOOTING & REMEDIES

### Lamps flicker briefly

- Mains voltage fluctuations
- Ripple pulses

### Remote station switches without pressing the button

- A remote station may have a glow lamp, remove the glow lamp.
- Short-circuit in the remote station's conductor

### Lighting cannot be switched on

- Replace defective lamps
- Repair short-circuit
- Check wiring connections
- Reset the protective switch
- Replace defective FM unit / attachment

### Attachment buttons do not work

- Incorrect function is selected, check the rotary switch
- Check potentiometer

## GENERAL INFORMATIONEN

### DISPOSAL OF THE DEVICE



Do not dispose of old devices in the household waste! The device must be disposed of in compliance with the laws and standards of the country in which it is operated!

The device contains electrical components that must be disposed of as electronics waste. The enclosure is made from recyclable plastic.

### WARRANTY CONDITIONS

These operating instructions are an integral part of both the device and our terms of warranty. They must be handed over to the user. The technical design of the appliance is subject to change without prior notification. PEHA products are manufactured and quality-checked with the latest technology according to applicable national and international regulations. Nevertheless, if a product should exhibit a defect, PEHA warrants to make remedy as follows (regardless of any claims against the dealer to which the end-user may be entitled as a result of the sales transaction):

In the event of a justified and properly-established claim, PEHA shall exercise its prerogative to either repair or replace the defective device. Further claims or liability for consequential damage are explicitly excluded. A justifiable deficiency is one in which the device exhibits a structural, manufacturing, or material defect that makes it unusable or substantially impairs its utility at the time it is turned over to the end-user. The warranty does not apply to natural wear, unintended usage, incorrect connection, device tampering or the effects of external influences. The warranty period is for 24 months from the date of purchase by the end-user from a dealer and ends not later than 36 months after the device's date of manufacture. German law shall be applicable for the settlement of warranty claims.

### CONTACT

Telephone:.....+49 (0)2351 185-0  
 Fax: .....+49 (0)2351 27666  
 Internet: .....www.peha.de  
 E-mail:.....peha@peha.de

493 o.A.

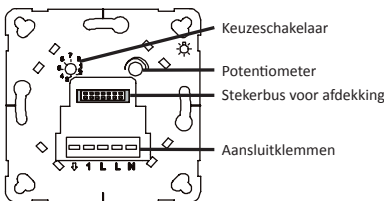
Inbouw-relaisapparaat

Installatie- en bedieningshandleiding

NL



## OPBOUW EN BESCHRIJVING



- verschillende modi d.m.v. draaischakelaar instelbaar
- verschillende LED-functies via potentiometer instelbaar (alleen bij bepaalde afdekkingen mogelijk)
- nevenaansluiting mogelijk
- opgeslagen schakeltijden met stroomuitvalbeveiliging

Het inbouw-apparaat is ontwikkeld voor inbouw in contactdozen met  $\varnothing 58$  mm. Hij heeft een voorgeschreven inbouwpositie (TOP = boven), zodat de afdekking later op de juiste wijze kan worden gemonteerd. De gebruikte afdekking moet bij uitgeschakelde netspanning voorzichtig in de daarvoor bedoelde stekkerbus worden gestoken. Let daarbij goed op de juiste positie.

**Opmerking:** Voor inbedrijfsname dient u de bedieningshandleiding zorgvuldig door te nemen.

## VEILIGHEID

**VOORZICHTIG! Gevaar voor elektrische schok!**  
In het apparaat bevinden zich spanningvoerende delen. Bij aanraking kan dit leiden tot lichamelijk letsel! Alle werkzaamheden aan de voeding en het apparaat mogen alleen door erkende elektriciens worden uitgevoerd.

- Het apparaat spanningsvrij schakelen.
- Het apparaat beveiligen tegen opnieuw inschakelen
- Het apparaat controleren op spanningsloosheid.
- Vóór het inschakelen de behuizing goed afsluiten.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen. Een eigenmachtige ombouw of verandering is verboden! Het apparaat mag niet worden gebruikt in combinatie met apparaten die door de toepassing ervan gevaren voor personen, dieren of voorwerpen kunnen opleveren.

- De volgende punten dienen in acht te worden genomen:**
- De geldende wetten, normen en voorschriften.
  - De stand der techniek ten tijde van installatie.
  - De bedieningshandleiding van het apparaat.
  - De bedieningshandleiding bevat slechts algemene bepalingen. Deze dienen in samenhang met de specifieke installatie te worden beschouwd.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	230V~ +6%-10% / 50Hz
Inschakelstroom	max. 80A / 20 ms
Vermogen gloeilamp (ohmse last)	2300 W
Vermogen halogeenlamp hoog voltage	1500 W
Vermogen inductieve last	600 VA
Vermogen voorschakelapparaatlast	3x58W
Max. leidinglengte van de nevenaansluitingtoets	50m
Beschermingsklasse	IP20
Omgevingstemperatuur	0 tot +35°C

## LASTEN

Er zouden geen verschillende lasten moeten worden gebruikt, zodat de lichtsterkte in de verlichtingstak constant blijft, bijv. alleen dezelfde transformatoren parallel schakelen. De transformator zou met nominale last in werking moeten worden gesteld en mag ook niet door een serieschakelaar inschakelbaar zijn.

### Toelaatbare lasten:

- Gloeilampen
- Halogeenlampen hoog voltage 230 V
- Magnetische transformatoren
- Elektronische transformatoren
- 3 elektrische voorschakelapparaten direct schakelbaar (typeafhankelijk). **Opgelet!! Houd rekening met de inschakelstromen van de voorschakelapparaten!**

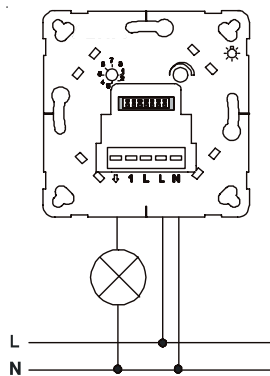
## INSTALLATION

**Let op:** Werkzaamheden aan 230V-installaties mogen uitsluitend door geautoriseerde personen worden uitgevoerd. Alle werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd als de netspanning is uitgeschakeld..

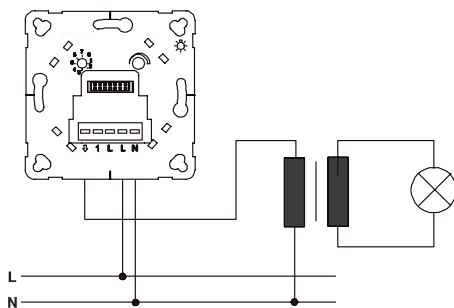
Het instellen van de potentiometer of de keuzeschakelaar is alleen in spanningloze toestand toegestaan

## BASISSCHAKELINGEN

### Inbouw-apparaat met ohmse last

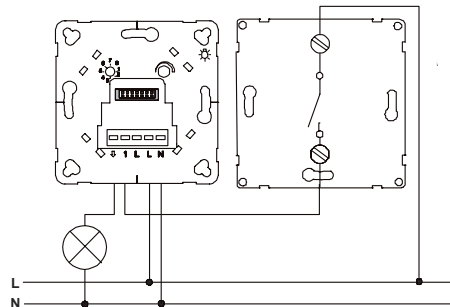


### Inbouw-apparaat met inductieve last



## NEVENAANSLUITINGEN

Voor het schakelen of dimmen via een nevenaansluiting, moet de **ingang 1** van het inbouw-apparaat via de nevenaansluitingschakelaar met de L-leiding worden verbonden. Zorg er hierbij voor dat de L-leiding van het inbouw-apparaat met dezelfde fase werkt. Bij het aanleggen van de stuurleiding van de nevenaansluiting zou enige afstand tot andere vermogensleidingen moeten worden aangehouden. De leidinglengte naar de nevenaansluitingschakelaar mag niet langer dan 50 m zijn.



### Toelaatbare nevenaansluitingen:

- toets, maakcontact zonder verlichting
- toets, maakcontact met verlichting (afzonderlijke N-leiding)

**Opgelet!!** De nevenaansluitingschakelaars mogen geen glimlamp voor verlichting bevatten, omdat door de gevoelige ingang schakelfouten zouden kunnen optreden! Verlichte toetsen mogen alleen worden toegepast als ze een afzonderlijke aansluiting aan een N-leiding krijgen.

## ENKELVOUDIGE TOETS EN DRAADLOZE AFDEKKING



Met de enkelvoudige toets en de toets van de draadloze afdekking kunnen de op de inbouw-apparaten aangesloten verbruikers per druk op de knop worden bediend. De functies van de enkelvoudige toets komen overeen met die van de draadloze afdekking.

Bovendien kunnen de verbruikers met de draadloze afdekking via Easywave-zenders worden aangestuurd. Voor de programmering van de draadloze afdekking en het gebruik van Easywave-zenders dient de handleiding van de draadloze afdekking te worden geraadpleegd!

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 1

TOETSSCHAKELAAR	
<b>Functie Afdekcap / Nevenaansluiting</b>	
Toets kort indrukken	In-/uitschakelen
<b>LED-functie afdekcap instelbaar (potentiometer inbouw-apparaat)</b>	
Aanslag links	De LED is continu uitgeschakeld.
Middelste stand	De LED is aan als het licht is ingeschakeld (controlelampje)..
Aanslag rechts	De LED is continu ingeschakeld..
<b>Opgelet!!</b> Alle LED-functies zijn niet bij elke functie van de enkelvoudige schakelaarafdekking schakelbaar!	

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 2

TOETSVOLGER	
<b>Functie Afdekcap / Nevenaansluiting</b>	
Toets indrukken	Inschakelen
Toets loslaten	Uitschakelen
<b>LED-functie afdekcap instelbaar (potentiometer inbouw-apparaat)</b>	
Aanslag links	De LED is continu uitgeschakeld.
Middelste stand	De LED is aan als het licht is ingeschakeld (controlelampje).
Aanslag rechts	De LED is continu ingeschakeld..
<b>Opgelet!!</b> Alle LED-functies zijn niet bij elke functie van de enkelvoudige schakelaarafdekking schakelbaar!	

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 3

TRAPPENHUISSCHAKELAAR	
<b>Functie Afdekcap / Nevenaansluiting</b>	
Toets kort indrukken	Inschakelen gedurende de vooraf ingestelde tijd of tijdschakelaar!
<b>Tijdsinstelling kort (potentiometer inbouw-apparaat)</b>	
	Aanslag rechts 60 min. (maximale tijd) Aanslag links 2 s (impulstoets)
<b>Functie LED Afdekcap</b>	
Oriëntatielicht! Geen voortijdig uitschakelen mogelijk!	

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 4

TIJDSCHAKELAAR KORT	
<b>Functie Afdekcap / Nevenaansluiting</b>	
Toets kort indrukken	Inschakelen voor de ingestelde tijd of uitschakelen!
<b>Tijdsinstelling kort (potentiometer inbouw-apparaat)</b>	
	Aanslag rechts 60 min. (maximale tijd) Aanslag links 2 s (impulstoets)
<b>Functie LED Afdekcap</b>	
Oriëntatielicht! Voortijdig uitschakelen mogelijk!	

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 5

TIJDSCHAKELAAR LANG	
<b>Functie Afdekcap / Nevenaansluiting</b>	
Toets kort indrukken	Inschakelen voor de ingestelde tijd of uitschakelen!
<b>Tijdsinstelling lang (potentiometer inbouw-apparaat)</b>	
	Aanslag rechts 10 uur (maximale tijd) Aanslag links 30 min. (minimum)
<b>Functie LED Afdekcap</b>	
Oriëntatielicht! Voortijdig uitschakelen mogelijk!	

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 6

TIJDSCHAKELAAR PROGRAMMEERBAAR	
<b>Functie Afdekcap / Nevenaansluiting</b>	
Toets kort indrukken	Inschakelen voor de ingestelde tijd of uitschakelen!
<b>Functie LED Afdekcap</b>	
Oriëntatielicht! Voortijdig uitschakelen mogelijk!	

### Programmeren van de nieuwe schakelduur:

#### Step 1 (De lamp is uit)

Na het indrukken van de toets gedurende ca. 3 s schakelt de lamp in; de nieuw te programmeren tijd begint te lopen. Als de toets een LED heeft, begint deze te knipperen.

#### Step 2 (De lamp is aan)

Na het indrukken van de toets gedurende ca. 3 s schakelt de lamp uit; de verstreken tijd wordt opgeslagen. Als de toets een LED heeft, houdt deze op met knipperen.

Maximaal programmeerbare tijd ..... 17 uur  
0 tot 2 minuten ..... op de seconde nauwkeurig  
2 minuten tot 2 uur ..... op de minuut nauwkeurig  
2 uur tot 17 uur ..... op het uur nauwkeurig

## TWEEVOUDIGE TOETS



Met de tweevoudige toets kunnen de op de inbouw-apparaten aangesloten verbruikers per druk op de knop worden bediend.

Voor de programmering van de tweevoudige toets dient de handleiding van de tweevoudige toets te worden geraadpleegd!

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 1

TOETSSCHAKELAAR	
<b>Functie Afdekkap</b>	
Linkertoets kort indrukken	Uitschakelen
Rechtertoets kort indrukken	Inschakelen
<b>Functie Nevenaansluiting</b>	
Toets kort indrukken	In-/uitschakelen

## INFRAROODAFDEKKING EN AFSTANDSBEDIENING



Er kan steeds maar één afstandsbediening voor een inbouwmodule met infraroodafdekking worden gebruikt. Bij de eerste gebruiknaam van de afstandsbediening is de **basisinstelling** (instelling 0) en **groep 1** geactiveerd.

Voor het gebruik van een andere instelling (1-6) van de afstandsbediening, moet het bijbehorende infraroodadres in de inbouwmodule worden opgeslagen. Hiervoor moet de toets van de afdekking **continu worden ingedrukt**. Als de LED van de afdekking knippert, moet de gewenste instellingtoets 1-6 op de afstandsbediening worden ingedrukt en aansluitend een van de functietoetsen „On/Off - omhoog  $\triangle$  - omlaag  $\nabla$ “.

De LED houdt op met knipperen als er een correct IR-telegram is ontvangen, waarmee het IR-adres is opgeslagen (beveiligd tegen stroomuitval). Daarna kan de toets van de afdekking worden losgelaten.

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 1

TOETSSCHAKELAAR	
<b>Functie IR-afdekking / Nevenaansluiting</b>	
Toets kort indrukken	In-/uitschakelen
<b>Functie Toets afstandsbediening</b>	
On/Off - omhoog $\triangle$ - omlaag $\nabla$ kort indrukken	In-/uitschakelen
<b>Functie LED IR-afdekking</b>	
LED gaat branden bij ontvangen IR-telegram. Voortijdig uitschakelen is mogelijk!	

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 2

TOETSVOLGER	
<b>Functie IR-afdekking / Nevenaansluiting</b>	
Toets indrukken	Inschakelen
Toets loslaten	Uitschakelen
<b>Functie Toets afstandsbediening</b>	
On/Off - omhoog $\triangle$ - omlaag $\nabla$ indrukken	Inschakelen
On/Off - omhoog $\triangle$ - omlaag $\nabla$ loslaten	Uitschakelen
<b>Functie LED IR-afdekking</b>	
LED gaat branden bij ontvangen IR-telegram.	

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 3

TIJDSCHAKELAAR KORT	
<b>Functie IR-afdekking / Nevenaansluiting / Afstandsbediening</b>	
Toets kort indrukken	Inschakelen voor de ingestelde tijd of uit!
<b>Tijdsinstelling kort</b> (potentiometer inbouw-apparaat)	
	Aanslag rechts 60 min. (maximale tijd) Aanslag links 2 s (impulstoets)
<b>Functie LED IR-afdekking</b>	
LED gaat branden bij ontv. IR-telegram!	

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 4

TIJDSCHAKELAAR LANG	
<b>Functie IR-afdekking / Nevenaansluiting / Afstandsbediening</b>	
Toets kort indrukken	Inschakelen voor de ingestelde tijd of uit!
<b>Tijdsinstelling lang</b> (potentiometer inbouw-apparaat)	
	Aanslag rechts 10 uur (maximale tijd) Aanslag links 30 min. (minimum)
<b>Functie LED IR-afdekking</b>	
LED gaat branden bij ontv. IR-telegram!	

## BEWEGINGSMELDERAFDEKKING



Als met het bovendee van de bewegingsmelder een beweging wordt gedetecteerd, wordt in afhankelijkheid van de ingestelde lichtdremmel de aangesloten last van het inbouwapparaat voor een bepaalde tijd in- en uitgeschakeld.

De instelling van de lichtdremmel en de brandduur gebeurt door middel van de potentiometer van de bewegingsmelder. In de bedieningshandleiding van de bewegingsmelder vindt u onder „*Functies van het bovendee van de bewegingsmelder*“ een gedetailleerde beschrijving van deze instelfuncties. De toets voor het inschakelen van de continu-licht-functie is geactiveerd.

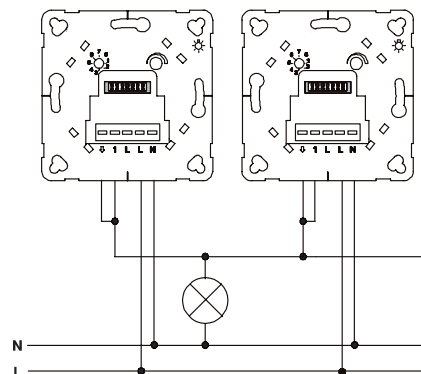
## KEUZESCHAKELAAR - STAND 1

BEWEGINGSMELDER	
<b>Functie Nevenaansluiting</b>	
Toets indrukken	Inschakelen gedurende de ingestelde verlichtingsduur van de nevenaansluiting
<b>Verlichtingsduur nevenaansluiting</b> (potentiometer inbouw-apparaat)	
	Aanslag rechts 60 min. (maximale tijd) Aanslag links 1 min. (minimum)

**Opmerking:** Als beide tijden lopen (brandduur van de bewegingsmelder en de nevenaansluiting), wordt het relaisapparaat door de laatst verstrekte tijd uitgeschakeld.

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 2

BEWEGINGSMELDER MULTI-MASTER	
<b>Functie Nevenaansluiting</b>	
De ingang van de nevenaansluiting controleert de geschakelde leiding.	
<b>Potentiometerfunctie Relaisapparaat</b>	
Geen Functie!	



**Multi-Master:** Een aangrenzende bewegingsmelder reageert ook als de schemerwaarde niet wordt bereikt door ingeschakeld licht.

**Parallele werking meerdere apparaten:** De verlichtingsduur en het lichtniveau worden ingesteld met de potentiometer van de toegepaste bewegingsmelder!

**Opgelet!** Bij de parallele werking zijn maximaal 3 bewegingsmelders toegestaan. De minimale aansluitwaarden moeten in acht worden genomen!

## KEUZESCHAKELAAR - STAND 3

BEWEGINGSMELDER ZONDER CONTINU-LICHT-TOETS	
<b>Functie Nevenaansluiting</b>	
Toets indrukken	Inschakelen gedurende de ingestelde verlichtingsduur van de nevenaansluiting
<b>Verlichtingsduur nevenaansluiting</b> (potentiometer inbouw-apparaat)	
	Aanslag rechts 60 min. (maximale tijd) Aanslag links 1 min. (minimum)

**Opmerking:** De toets voor de continu-licht-functie van de bewegingsmelder is na ca. 1 min. gedeactiveerd.

## DIAGNOSE EN VERHELPEN VAN STORINGEN

<b>Lampen flikkeren even:</b>
- schommelingen in de netspanning - inductieve impulsen
<b>Dimmer schakelt zonder dat de schakelaar is ingedrukt:</b>
- eventueel nevenaansluiting met glimlampje gebruikt. Glimlampje vervangen. - kortsluiting in de leiding van de nevenaansluiting
<b>Inschakelen van de verlichting niet mogelijk:</b>
- defecte gloeilamp vervangen - kortsluiting verhelpen - leiding van de aansluiting controleren - uitgeschakelde veiligheidsschakelaars inschakelen - defecte inbouw-apparaten/afdekking vervangen
<b>Opzetschakelaars reageren niet:</b>
- verkeerde functie gekozen, draaischakelaar controleren - potentiometer controleren

## ALGEMENE INFORMATIONS

### AFVOER VAN HET APPARAAT



Gooi oude apparaten niet bij het huisafval! Voor de afvoer van het apparaat dienen de wetten en normen te worden aangehouden van het land waarin het apparaat wordt gebruikt!

Het apparaat bevat elektrische onderdelen die als elektronisch afval moeten worden afgevoerd. De behuizing is van recyclebaar kunststof gemaakt.

### GARANTIEBEPALINGEN

Deze handleiding is een bestanddeel van het apparaat en de garanti voorwaarden. Deze dient aan de gebruiker te worden overhandigd. De technische constructie van het apparaat kan zonder voorafgaande aankondiging worden gewijzigd. PEHA-producten zijn met de modernste technologieën volgens de geldende nationale en internationale voorschriften geproduceerd en op hun kwaliteit gecontroleerd. Mocht toch een gebrek optreden, dan zorgt PEHA, ongeacht de rechten die de eindverbruiker uit de koopovereenkomst tegenover zijn verkoper heeft, als volgt voor de oplossing van het probleem:

In het geval van een terechte en overeenkomstig de voorwaarden ingediende claim zal PEHA naar eigen keuze het defect van het apparaat repareren of het apparaat door een zonder gebreken vervangen. Verdergaande rechten en de vergoeding van gevolgschade zijn uitgesloten. Een reclamatie is terecht als het apparaat bij overhandiging aan de eindverbruiker door een constructie-, fabricage- of materiaalfout onbruikbaar of in zijn bruikbaarheid aanzienlijk beperkt is. De garantie vervalt in het geval van natuurlijke slijtage, onvakkundig gebruik, verkeerde aansluiting, ingrepen in het apparaat of externe invloeden. De garantieperiode bedraagt 24 maanden vanaf de aankoop van het apparaat door de eindverbruiker bij een dealer en eindigt ten laatste 36 maanden na de productie van het apparaat. Voor de afhandeling van de garantieclaims geldt het Duitse recht.

### CONTACT

Telefoon: ..... +31 (0)26 36 875 00  
Telefax: ..... +31 (0)26 36 875 09  
Internet: ..... www.peha.de  
mailto: ..... info.nl@peha.de



Pieter Calandweg 58 • 6827 BK Arnhem • Internet: [www.peha.de](http://www.peha.de)

493 o.A.

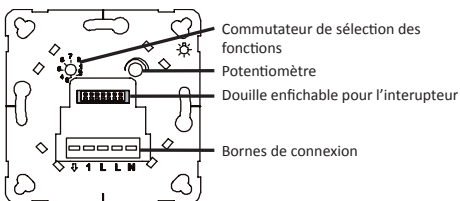
Appareil relais à encastrer

Notice d'installation et d'utilisation

F



## STRUCTURE ET DESCRIPTION



- Modes de fonctionnement sélectionnables avec le commutateur de sélection des fonctions
- Fonctions DEL réglables via le potentiomètre (uniquement pour certains caches)
- Raccordement possible de postes secondaires
- Heures d'activation mémorisées protégées contre les pannes de courant

L'appareil à encastrer est conçu pour l'intégration dans des boîtiers encastrables de 58 mm de diamètre. Il a une position d'encastrement bien définie (TOP = haut), pour que, plus tard, l'interrupteur puisse être monté dans la bonne position. L'interrupteur utilisé doit être placé avec précaution, le courant du secteur étant coupé, dans la douille enfichable prévue à cet effet. Il est important de veiller au guidage précis.

**Remarque:** lire attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service.

## SÉCURITÉ

**ATTENTION ! Risque de choc électrique !**  
L'appareil contient des composants internes sous tension. Risque de lésions corporelles en cas de contact ! Toutes les interventions sur le réseau d'alimentation et sur l'appareil doivent être effectuées uniquement par des professionnels autorisés.

- Avant toute intervention, mettre l'appareil hors tension.
- Sécuriser l'appareil contre une remise sous tension.
- Vérifier l'absence de tension dans l'appareil.
- Refermer soigneusement le boîtier avant la remise sous tension.

L'appareil est prévu exclusivement pour une utilisation conforme à sa destination. Toute intervention ou modification par l'utilisateur est interdite ! Ne pas l'utiliser en liaison avec d'autres appareils dont le fonctionnement pourrait mettre en danger les personnes, les animaux ou les biens.

### Tenir compte des points suivants :

- Les lois, normes et directives en vigueur.
- Les règles de l'art au moment de l'installation.
- La notice d'utilisation de l'appareil.
- Une notice d'utilisation ne peut donner que des consignes de nature générale. Elles doivent être interprétées dans le contexte d'une installation spécifique.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V~ +6 % à 10 % / 50Hz
Courant de fermeture du circuit	max. 80 A / 20 ms
Puissance lampe à incandescence (charge ohmique)	2300 W
Lampes halogènes à haute tension	1500 W
Puissance de la charge inductive	600 VA
Puissance du ballast électronique	3x58 W
Longueur max. de la ligne de la touche du poste secondaire	50 m
Type de protection	IP20
Température ambiante	0 à +35 °C

## CHARGES

Il est interdit d'utiliser des charges différentes de manière à ce que la luminosité reste constante dans la branche d'éclairage, c'est-à-dire qu'il ne faut commuter en parallèle que des transformateurs identiques. Le fonctionnement à vide secondaire n'est pas autorisé pour les transformateurs classiques. Il convient de faire fonctionner le transformateur avec la charge nominale et il ne doit pas être commutable via un interrupteur en série.

### Charges autorisées :

- Lampes à incandescence
  - Lampes halogènes à haute tension 230 V
  - Transformateurs magnétiques
  - Transformateurs électroniques
  - env. 3 ballasts électr. connectables (en fonction du type)
- (Attention !! Tenir compte des courants de fermeture du circuit des ballasts électroniques !!)**

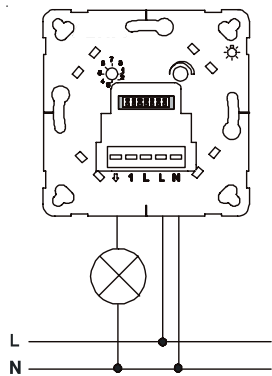
## INSTALLATION

**Attention !** les travaux sur le réseau 230V ne peuvent être effectués que par des personnes autorisées. Toute intervention n'est autorisée que lorsque l'arrivée du courant de secteur est coupée.

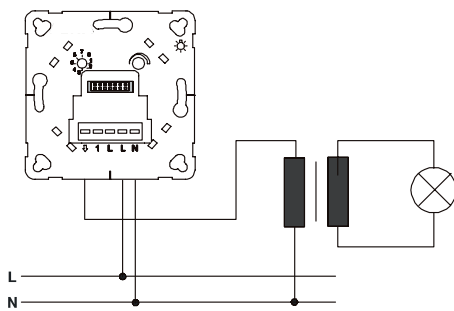
Le réglage des potentiomètres ou du commutateur de sélection des fonctions n'est autorisé que si la tension secteur est coupée.

## COMMUTATIONS DE BASE

### Appareil relais avec charge ohmique

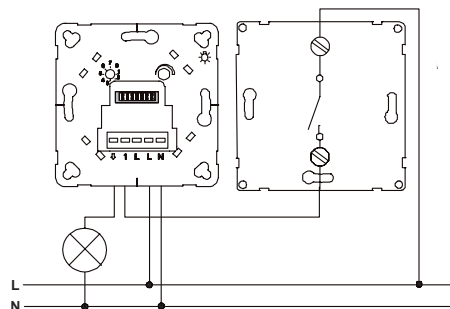


### Appareil relais avec charge inductive



## COMMUTATION DES POSTES SECONDAIRES

Il est nécessaire de raccorder l'entrée 1 de l'appareil à encastrer à la ligne L via le bouton-poussoir. Il faut alors tenir compte du fait que le conducteur L de l'appareil à encastrer fonctionne avec la même phase. La ligne pilote du poste secondaire devrait être espacée des autres lignes de charge au moment de la pose. Il est interdit de dépasser la longueur maximale de la ligne de 50 m en direction du bouton-poussoir pour les postes secondaires.



### Postes secondaires autorisés :

- Boutons-poussoirs, contact à fermeture sans éclairage
- Boutons-poussoirs, contact à fermeture avec éclairage (conducteur N séparé)

**Attention !** Les boutons-poussoirs des postes secondaires ne doivent pas contenir de lampe au néon pour l'éclairage, il pourrait se produire des enclenchements intempestifs dus à l'entrée sensible ! Il n'est permis d'utiliser des boutons-poussoirs éclairés que s'ils se voient attribuer un raccordement séparé à une ligne N.

## TOUCHE SIMPLE ET CACHE RADIO



La touche simple et la touche de l'interrupteur radio permettent d'actionner les consommables branchés sur les appareils à encastrer par actionnement des touches. Les fonctions de la touche simple correspondent à celles du cache radio. Il est, en outre, possible de commander

les consommables au moyen du cache radio via les émetteurs Easywave. Il est impératif de respecter les consignes de la notice d'utilisation du cache radio pour programmer le cache radio et pour utiliser les émetteurs Easywave !

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 1

BOUTON-POUSSOIR	
<b>Fonction cache interrupteur/ poste secondaire</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation/Désactivation
<b>Fonction DEL du cache interrupteur (potentiomètre de l'appareil à encastrer)</b>	
Butée vers la gauche	La DEL est éteinte en permanence.
Position médiane	La DEL est allumée lorsque la lumière est allumée (voyant de contrôle).
Butée vers la droite	La DEL est allumée en permanence.
<b>Attention !!</b> Toutes les fonctions DEL sont commutables à chaque fonction du bouton simple !	

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 2

SUIVEUR DE TOUCHE	
<b>Fonction cache interrupteur/ poste secondaire</b>	
Appuyer sur la touche	Activation
Relâcher la touche	Désactivation
<b>Fonction DEL du cache interrupteur (potentiomètre de l'appareil à encastrer)</b>	
Butée vers la gauche	La DEL est éteinte en permanence.
Position médiane	La DEL est allumée lorsque la lumière est allumée (voyant de contrôle).
Butée vers la droite	La DEL est allumée en permanence.
<b>Attention !!</b> Toutes les fonctions DEL sont commutables à chaque fonction du bouton simple !	

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 3

INTERRUPTEUR CAGE D'ESCALIER	
<b>Fonction cache interrupteur/ poste secondaire</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation pour la durée pré-réglée ou redémarrage temporel
<b>Réglage de la courte durée (potentiomètre de l'appareil à encastrer)</b>	
15s	Butée vers la droite : 60 minutes (durée maximale)
60s	
15Min	Butée vers la gauche : 2 secondes (bouton-poussoir à impulsions)
60Min	
<b>Fonction DEL du cache interrupteur</b>	
Eclairage d'orientation - aucune désactivation anticipée possible !	

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 4

MINUTERIE DE LA COURTE DURÉE	
<b>Fonction cache interrupteur/ poste secondaire</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation pour la durée réglée ou désactivation
<b>Réglage de la courte durée (potentiomètre de l'appareil à encastrer)</b>	
15s	Butée vers la droite : 60 minutes (durée maximale)
60s	
15Min	Butée vers la gauche : 2 secondes (bouton-poussoir à impulsions)
60Min	
<b>Fonction DEL du cache interrupteur</b>	
Eclairage d'orientation - désactivation anticipée possible !	

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 5

MINUTERIE LONGUE DURÉE	
<b>Fonction cache interrupteur/ poste secondaire</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation pour la durée réglée ou désactivation
<b>Réglage de la longue durée (potentiomètre de l'appareil à encastrer)</b>	
45Min	Butée vers la droite : 10 heures (durée maximale)
90Min	
6h	Butée vers la gauche : 30 minutes (durée minimale)
10h	
<b>Fonction DEL du cache interrupteur</b>	
Eclairage d'orientation - désactivation anticipée possible !	

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 6

MINUTERIE PROGRAMMABLE	
<b>Fonction cache interrupteur/ poste secondaire</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation pour la durée programmée ou désactivation
<b>Fonction DEL du cache interrupteur</b>	
Eclairage d'orientation - désactivation anticipée possible !	

### Programmation de la nouvelle durée commutable :

#### Etape 1 (Lampe ETEINTE)

Après avoir appuyé pendant env. 3 secondes sur la touche, la lampe s'allume, la durée à reprogrammer commence à compter. Si la touche est équipée d'une DEL, cette dernière commence à clignoter.

#### Etape 2 (Lampe ALLUMÉE)

Après avoir appuyé pendant env. 3 secondes, la lampe s'éteint et la durée écoulée est mémorisée. Si la touche est dotée d'une DEL, le clignotement s'arrête.

Durée max. programmable.....17 heures  
De 0 à 2 minutes.....à la seconde près  
De 2 minutes à 2 heures.....à la minute près  
De 2 heures à 17 heures.....à l'heure près

## TOUCHE DOUBLE



La touche double permet d'actionner les consommables branchés sur les appareils à encastrer par actionnement des touches.

Il faut tenir compte du mode d'emploi de la touche double pour programmer la touche double !

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 1

BOUTON-POUSSOIR	
<b>Fonction cache interrupteur</b>	
Appuyer brièvement sur la touche de gauche	Désactivation
Appuyer brièvement sur la touche de droite	Activation
<b>Fonction poste secondaire</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation/Désactivation

## CACHE INFRAROUGE ET TÉLÉCOMMANDE



Il est possible de n'utiliser respectivement qu'une télécommande pour un module à encastrer avec le cache infrarouge. Le **niveau de base** (niveau 0) et le **groupe 1** sont activés à la première mise en service de la télécommande.

Pour utiliser un autre niveau (1 à 6) de la télécommande, il est nécessaire de mémoriser l'adresse infrarouge correspondante dans le module à encastrer. Pour cela, il faut activer **en permanence** la touche du cache. Si la DEL du cache clignote, il faut alors actionner la touche du niveau 1 à 6 souhaitée sur la télécommande, puis une des touches de fonction «On/Off, VERS LE HAUT  $\Delta$ , VERS LE BAS  $\nabla$ ».

La DEL s'arrête de clignoter dès qu'un télégramme infrarouge correct a été reçu ce qui signifie que l'adresse infrarouge a été mémorisée et est protégée contre les pannes de courant. Il est ensuite possible de relâcher la touche du cache.

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 1

BOUTON-POUSSOIR	
<b>Fonction cache infrarouge / poste secondaire</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation/Désactivation
<b>Fonction touches de la télécommande</b>	
Appuyer brièvement sur ON/OFF, VERS LE BAS $\nabla$ , VERS LE BAS $\Delta$	Activation/Désactivation
<b>Fonction DEL du cache infrarouge</b>	
La DEL s'allume dès qu'un télégramme IR est reçu. Une désactivation anticipée est possible !	

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 2

SUIVEUR DE TOUCHE	
<b>Fonction cache infrarouge / poste secondaire</b>	
Appuyer sur la touche	Activation
Relâcher la touche	Désactivation
<b>Fonction touches de la télécommande</b>	
Appuyer sur ON/OFF, VERS LE BAS $\nabla$ , VERS LE BAS $\Delta$	Activation
Relâcher ON/OFF, VERS LE BAS $\nabla$ , VERS LE BAS $\Delta$	Désactivation
<b>Fonction DEL du cache infrarouge</b>	
La DEL s'allume dès qu'un télégramme IR est reçu	

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 3

MINUTERIE DE LA COURTE DURÉE	
<b>Fonction cache infrarouge / poste secondaire / télécommande</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation pour la durée réglée ou désactivation
<b>Réglage de la courte durée</b> (potentiomètre de l'appareil à encastrer)	
	Butée vers la droite : 60 minutes (durée maximale)  Butée vers la gauche : 2 secondes (bouton-poussoir à impulsions)
<b>Fonction DEL du cache infrarouge</b>	
La DEL s'allume dès qu'un télégramme IR est reçu	

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 4

MINUTERIE LONGUE DURÉE	
<b>Fonction cache infrarouge / poste secondaire / télécommande</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation pour la durée réglée ou désactivation
<b>Réglage de la longue durée</b> (potentiomètre de l'appareil à encastrer)	
	Butée vers la droite : 10 heures (durée maximale)  Butée vers la gauche : 30 minutes (durée minimale)
<b>Fonction DEL du cache infrarouge</b>	
La DEL s'allume dès qu'un télégramme IR est reçu	

## DÉTECTEUR DE MOUVEMENT



Lorsqu'un mouvement a été enregistré par la partie supérieure du détecteur de mouvement, la charge raccordée de l'appareil à encastrer est, en fonction du seuil d'éclairage pré-réglé, activée et désactivée pendant une certaine durée. Le réglage de la durée et du seuil d'éclairage du détecteur de mouvement se fait via son potentiomètre de réglage. Vous trouverez une description précise de ces fonctions de réglage dans la notice d'utilisation du détecteur de mouvement au chapitre « Fonctions ». La touche de mise en marche de la fonction Eclairage continu est activée.

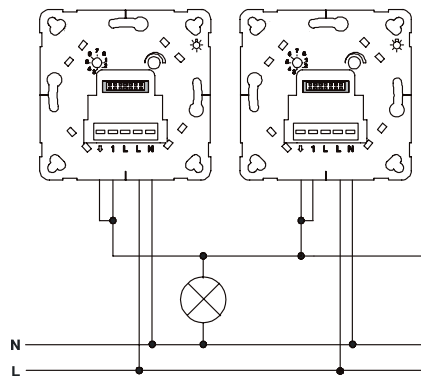
## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 1

DÉTECTEUR DE MOUVEMENT	
<b>Fonction poste secondaire</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation pour la durée d'éclairage réglée pour le poste secondaire
<b>Durée d'éclairage du poste secondaire</b> (potentiomètre de l'appareil à encastrer)	
	Butée vers la droite : 60 minutes (durée maximale)  Butée vers la gauche : 1 minute (durée minimale)

**Remarque :** Si les deux durées s'écoulent (durée d'éclairage du détecteur de mouvement et du poste secondaire), l'appareil relais est désactivé par la dernière durée écoulée.

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 2

DÉTECTEUR DE MOUVEMENT MULTI MASTER	
<b>Fonction poste secondaire</b>	
Le poste secondaire contrôle la ligne commutée	
<b>Potentiomètre de l'appareil à encastrer</b>	
aucune fonction !	



**Multimaster :** Un détecteur de mouvement voisin réagit également si l'onde lumineuse n'est pas atteinte par la lumière activée.

**Mode de fonctionnement parallèle de plusieurs appareils :** Le réglage de la durée d'éclairage a lieu via le potentiomètre du détecteur de mouvement alors utilisé !



**Attention !** Au maximum, 3 détecteurs de mouvement sont autorisés. Il est indispensable de respecter les charges minimales !

## COMMUTATEUR DE SÉLECTION DES FONCTIONS - POSITION 3

DÉTECTEUR DE MOUVEMENT SANS ÉCLAIRAGE ININTERROMPU	
<b>Fonction poste secondaire</b>	
Appuyer brièvement sur la touche	Activation pour la durée d'éclairage réglée du poste secondaire
<b>Durée d'éclairage du poste secondaire</b> (potentiomètre de l'appareil à encastrer)	
	Butée vers la droite : 60 minutes (durée maximale)  Butée vers la gauche : 1 minute (durée minimale)

**Remarque :** La touche pour la fonction d'éclairage permanent du détecteur de mouvement est désactivée au bout de 1 minute.

## RECHERCHE DE PANNES / DÉPANNAGE

<b>Les lampes vacillent un court instant</b>
- Variations de la tension secteur - Impulsions de télécommande centralisée
<b>Le poste secondaire est commuté sans qu'une touche soit actionnée</b>
- Une touche de poste secondaire avec une lampe au néon est éventuellement utilisée. Retirer alors la lampe au néon. - Court-circuit dans la ligne du poste secondaire
<b>Il est impossible d'allumer la lumière</b>
- Remplacer la lampe à incandescence - Éliminer le court-circuit - Vérifier la ligne de raccordement - Activer le disjoncteur de protection déclenché - Remplacer l'appareil à encastrer / le cache
<b>Les touches du cache ne réagissent pas</b>
- Une fonction inappropriée a été sélectionnée, vérifier l'interrupteur rotatif - Contrôler le potentiomètre

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

### ÉLIMINATION DE L'APPAREIL



Ne jeter jamais les appareils usagés dans les ordures ménagères ! Pour l'élimination de l'appareil, se conformer à la législation et aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

L'appareil comprend des pièces électriques qui doivent être jetées séparément avec les déchets électroniques. Le boîtier est en matière plastique recyclable.

### CLAUSES DE GARANTIE

Cette notice d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et de nos conditions de garantie. Elle doit être remise systématiquement à l'utilisateur. Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la construction technique des appareils. Les produits PEHA sont fabriqués et leur qualité est contrôlée en ayant recours aux technologies ultramodernes et en tenant compte des directives nationales et internationales en vigueur. Si toutefois un défaut apparaissait, PEHA s'engage à remédier au défaut comme suit, sans préjudice des droits du consommateur final résultant du contrat de vente vis-à-vis de son revendeur :

En cas de l'exercice d'un droit légitime et régulier, PEHA, à son seul gré, éliminera le défaut de l'appareil ou livrera un appareil sans défaut. Toute revendication allant au-delà et toute demande de réparation de dommages consécutifs est exclue. Un défaut légitime existe si l'appareil est inutilisable au moment de sa livraison au consommateur final en raison d'un vice de construction, de fabrication ou de matière ou si son utilisation pratique est considérablement limitée. La garantie est annulée en cas d'usure naturelle, d'utilisation incorrecte, de branchement incorrect, d'intervention sur l'appareil ou d'influence extérieure. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de l'achat de l'appareil par le consommateur final chez un revendeur et elle prend fin au plus tard 36 mois après la fabrication de l'appareil. Le droit allemand est applicable pour le règlement des droits à la garantie.

### CONTACTS

Téléphone : ..... ++49 (0)2351 185-0  
Télécopie : ..... ++49 (0)2351 27666  
Internet : ..... www.peha.de  
E-mail : ..... peha@peha.de



PEHA Elektro GmbH & Co. KG  
Postfach 1727 • D-58467 Lüdenscheid • Internet: www.peha.de